Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Okażesz wierność Jakubowi, łaskę Abrahamowi, tak jak przysiągłeś naszym ojcom za dni pradawnych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okażesz wierność Jakubowi, łaskę Abrahamowi — tak, jak przysiągłeś naszym ojcom za dni pradawnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokażesz prawdę Jakubowi i *okażesz* miłosierdzie Abrahamowi, tak jak przysiągłeś naszym ojcom za dawnych dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pokażesz się Jakóbowi prawdomównym, a miłosiernym Abrahamowi, jakoś przysiągł ojcom naszym ode dni dawnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dasz prawdę Jakobowi, miłosierdzie Abrahamowi: coś przysiągł ojcom naszym ode dni dawnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okażesz wierność Jakubowi, Abrahamowi łaskawość, co poprzysiągłeś przodkom naszym od najdawniejszych czasów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty okażesz wierność Jakubowi, łaskę Abrahamowi, jak pod przysięgą obiecałeś naszym ojcom za dawnych dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okażesz wierność Jakubowi, łaskę Abrahamowi, którą przysiągłeś naszym ojcom od najdawniejszych czasów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty dochowasz wierności Jakubowi i okażesz miłosierdzie Abrahamowi, tak jak przysięgałeś naszym ojcom od najdawniejszych czasów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okażesz wierność Jakubowi, łaskę Abrahamowi, jak to przysiągłeś ojcom naszym za dawnych dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти даси праведність Якову, милосердя Авраамові, так як Ти обіцяв нашим батькам в попередних днях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twą niezawodność okażesz Jakóbowi, a miłość Abrahamowi, jak zaprzysiągłeś naszym przodkom od starodawnych dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ześlesz wierność wobec prawdy okazaną Jakubowi, lojalną życzliwość okazaną Abrahamowi, które poprzysiągłeś naszym praojcom od dni dawnych. |